

**Белорусский государственный университет
Филологический факультет
Кафедра английского языкознания**

Аннотация к дипломной работе

**РУССКАЯ И АНГЛИЙСКАЯ ФРАЗЕОЛОГИЯ С СЕМАНТИКОЙ
СЧАСТЬЯ: ОБЩИЕ И РАЗЛИЧИТЕЛЬНЫЕ ЧЕРТЫ**

Белякова Дарья Александровна

Научный руководитель:
доктор филологических наук, доцент
Гутовская Марина Степановна

2024

РЕФЕРАТ

Дипломная работа: 40 стр., 2 главы, 67 научных и 13 лексикографических источников, 2 приложения.

Ключевые слова: фразеологизм, фразеосемантическое поле 'счастье', английский язык, русский язык, общие черты, различительные черты.

Объект исследования – фразеологизмы русского и английского языка с семантикой 'счастье' / 'happiness'.

Предмет исследования – общие и различительные черты русской и английской фразеологий счастья.

Цель исследования заключается в выявлении факторов, формирующих сходства и различия русского и английского фразеосемантических полей счастья.

Методы исследования: контрастивно-лексикографический метод установления составов фразеосемантических полей, метод сплошной и направленной выборки фразеологического материала из лексикографических источников, метод цепочки словарных дефиниций, метод трех семантических шагов, компонентный анализ словарных дефиниций, метод сопоставительного анализа, описательно-аналитический метод.

Полученные результаты и новизна. В ходе работы было углублено понимание специфики обыденного осмысления феномена счастья и его отражения во фразеологических фондах русского и английского языков; были выявлены общие и различительные черты фразеосемантических полей 'счастье' и 'happiness'. Новизна работы обусловлена объектом и предметом исследования: русское и английское фразеосемантические поля счастья в аспекте межъязыковых сходств и различий с учетом языковых, культурных и когнитивных факторов формирования двух признаков изучаются впервые.

Практическая значимость исследования и область применения. Результаты исследования могут найти применение в последующем изучении концепта 'счастье' в лингвокогнитивном и психолингвистическом аспектах; в практике преподавания рассматриваемых языков и спецкурсов по фразеологии русского и английского языков, на занятиях по межкультурной коммуникации, теории и практике перевода. Перспективным видится исследование общих и различительных черт фразеосемантического поля счастья в других германских и славянских, а также восточных (например, японским, китайским) языках и сравнение данных по языкам.

Апробация результатов исследования: результаты исследования прошли апробацию на 79-й и 80-й научных конференциях студентов и аспирантов БГУ.

РЭФЕРАТ

Дыпломная работа: 40 стар., 2 главы, 67 навуковых и 13 лексікаграфічных крыніц, 2 дадаткі.

Ключавыя словы: фразеалагізм, фразеасемантычнае поле ‘шчасце’, англійская мова, руская мова, агульныя рысы, распазнавальныя рысы.

Аб’ект даследавання – фразеалагізмы рускай і англійскай мовы з семантыкай ‘шчасце’ / ‘happiness’.

Прадмет даследавання – агульныя і распазнавальныя рысы рускай і англійскай фразеалогій шчасця.

Мэта даследавання заключаецца ў выяўленні фактараў, якія фарміруюць падабенства і адрозненні рускага і англійскага фразеасемантычных палёў шчасця.

Метады даследвання: лінгвакампартыўны і кампанентны аналіз, метады супастаўляльнага аналізу, метады суцэльнай і спарадычнай выбаркі, метады ланцужка слоўнікавых дэфініцый, метады трох семантычных шагоў, кантрастыўна-лексікаграфічны метады выяўлення саставу фразеасемантычных палёў, апісальна-аналітычны метады.

Атрыманыя вынікі працы і навізна. У ходзе работы было паглыблена разуменне спецыфікі звычайнага асэнсавання феномену шчасця і яго адлюстравання ва фразеалагічных фондах рускай і англійскай моў; былі выяўлены агульныя і распазнавальныя рысы фразеасемантычных палёў ‘шчасце’ і ‘happiness’. Навізна працы абумоўлена аб’ектам і прадметам даследавання: рускае і англійскае фразеасемантычныя поля шчасця ў аспекце міжмоўных падабенстваў і адрозненняў з улікам моўных, культурных і кагнітыўных фактараў фарміравання двух прыкмет вывучаюцца ўпершыню.

Практычнае значенне даследавання і галіна выкарыстання. Вынікі даследавання могуць знайсці прымяненне ў далейшым вывучэнні канцэпта шчасця у лінгвакагнітыўным і психалінгвістычным аспектах; у практыцы выкладання разглядаемых моў, на спецкурсах па фразеалогіі рускай і англійскай моў, на занятках па міжкультурнай камунікацыі, тэорыі і практыцы перакладу. Перспектыўным бачыцца даследаванне агульных і распазнавальных рысаў фразеасемантычных поля шчасця ў іншых германскіх і славянскіх, а таксама усходніх (напрыклад, японскай, кітайскай) мовах і параўнанне даных па мовах.

Апрацацыя вынікаў даследавання: 79-ая і 80-ая навуковыя канферэнцыі выкладчыкаў, аспірантаў, магістрантаў, студэнтаў БДУ.

SUMMARY

Thesis: 40 pages, 2 chapters, 67 scientific and 13 lexicographic references, 2 appendices.

Key words: phraseological unit, phraseological-semantic field 'happiness', English, Russian, common features, distinguishing features.

Research object: phraseological phrases of Russian and English with the semantics of 'happiness'.

Research subject: common and distinguishing features of Russian and English phraseologies of happiness.

The aim of the thesis is to identify the factors that form similarities and differences of Russian and English phraseosemantic fields of happiness.

Research methods: linguo-comparative and componential analysis, continuous and sporadic sampling methods, the method of the chain of dictionary definitions, method of three semantic steps, contrastive lexicographic method of determination of constituents of phraseological-semantic fields, descriptive analytical method.

Research findings and novelty. In the study the understanding of the specifics of the common comprehension of the phenomenon of happiness and its reflection in the phraseological funds of the Russian and English languages was deepened; common and distinguishing features of the phraseosemantic fields of 'happiness' in Russian and English languages were identified. The novelty of the work is conditioned by the object and subject of the study: Russian and English phraseosemantic fields of happiness in the aspect of interlingual similarities and differences, taking into account linguistic, cultural and cognitive factors of formation of the two features are studied for the first time.

Practical significance. The results of the study can be used in the subsequent study of the phenomenon of 'happiness' in linguocognitive and psycholinguistic aspects; in the practice of teaching the languages in question, in special courses on phraseology of Russian and English languages, in classes on intercultural communication, theory and practice of translation. It seems promising to study the common and distinctive features of the phraseological-semantic field of happiness in other Germanic and Slavic, as well as Eastern (for example, Japanese, Chinese) languages and compare data by language.

Approbation of the research results: 79th and 80th scientific conferences of BSU professors, students and postgraduates.